

AVOVA Sperling Reha



Istruzioni per l'uso – Seggiolino auto AVOVA Sperling Reha

CE


Thomashilfen

The logo for Thomashilfen features a stylized, multi-colored arc (rainbow) above the company name. The arc transitions from yellow on the left to red in the middle and blue on the right.

Gentile cliente,

Avete scelto il nostro prodotto e desideriamo ringraziarvi per la fiducia che ci avete accordato. Per garantire che l'utilizzo del nuovo prodotto sia sicuro, pratico e conveniente per voi e per l'utente, vi preghiamo di leggere prima queste istruzioni per l'uso. Questo vi aiuterà a evitare danni ed errori di funzionamento. Assicuratevi che queste istruzioni per l'uso rimangano con il prodotto e siano a disposizione di ogni utente.

Questa seconda parte delle istruzioni per l'uso descrive l'apparecchiatura tecnica di riabilitazione, che può differire dal prodotto di consumo in termini di gestione.

Per qualsiasi domanda, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato o contattateci direttamente.



Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG

Walkmühlenstraße 1
27432 Bremervörde / Germania
Telefono: +49 (0) 4761 8860
www.thomashilfen.de

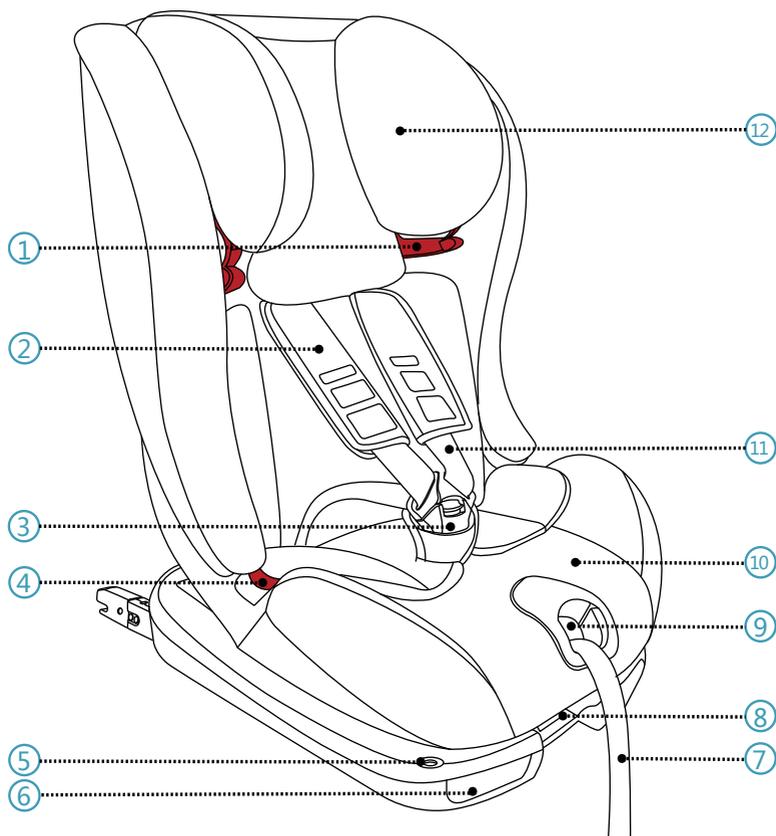
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Ciò può comportare differenze tra il vostro prodotto e la presentazione nei media

Indice dei contenuti

1. Prefazione / Produttore	2
2. Istruzioni per l'uso Seggiolino auto per consumatori	4
3. Illustrazioni di seggiolini auto Rehab	23
4. Etichettatura / identificazione del modello	30
5. Informazioni generali	31
5.1 Istruzioni di sicurezza	31
6. Uso previsto	33
6.1 Uso previsto / campi di applicazione	33
6.2 Indicazione / gruppo target di pazienti, utilizzatori previsti	33
6.3 Rischi e controindicazioni dell'applicazione	33
7. Descrizione del prodotto	34
7.1 Ambito di consegna	34
7.2 Attrezzatura di base	34
7.3 Messa in servizio	34
7.4 Formazione degli utenti	34

8. Impostazione delle opzioni / caratteristiche delle prestazioni	35
9. Accessori	36
10. Dati tecnici	39
11. Specifiche del materiale.	39
12. Pulizia, manutenzione e riparazione	40
12.1 Pulizia, istruzioni per la cura e disinfezione nella vita quotidiana	40
12.2 Manutenzione e ispezione da parte di rivenditori specializzati	41
12.3 Programma di manutenzione	41
12.4 Parti di ricambio	42
12.5 Stoccaggio	42
12.6 Smaltimento	42
13. Dichiarazione di conformità UE	42
14. Garanzia	42
15. Vita utile	43
16. Vita utile	43
17. Riutilizzo	43
18. Concessionario.	43

1 DESCRIZIONE PRODOTTO



1. Anello cintura di sicurezza

2. Imbottitura delle spalle

3. Fibbia imbracatura a 5 punti

4. Anello cintura subaddominale

5. Indicatore ISOFIX

6. Leva di rilascio ISOFIX

7. Regolatore imbracatura a 5 punti

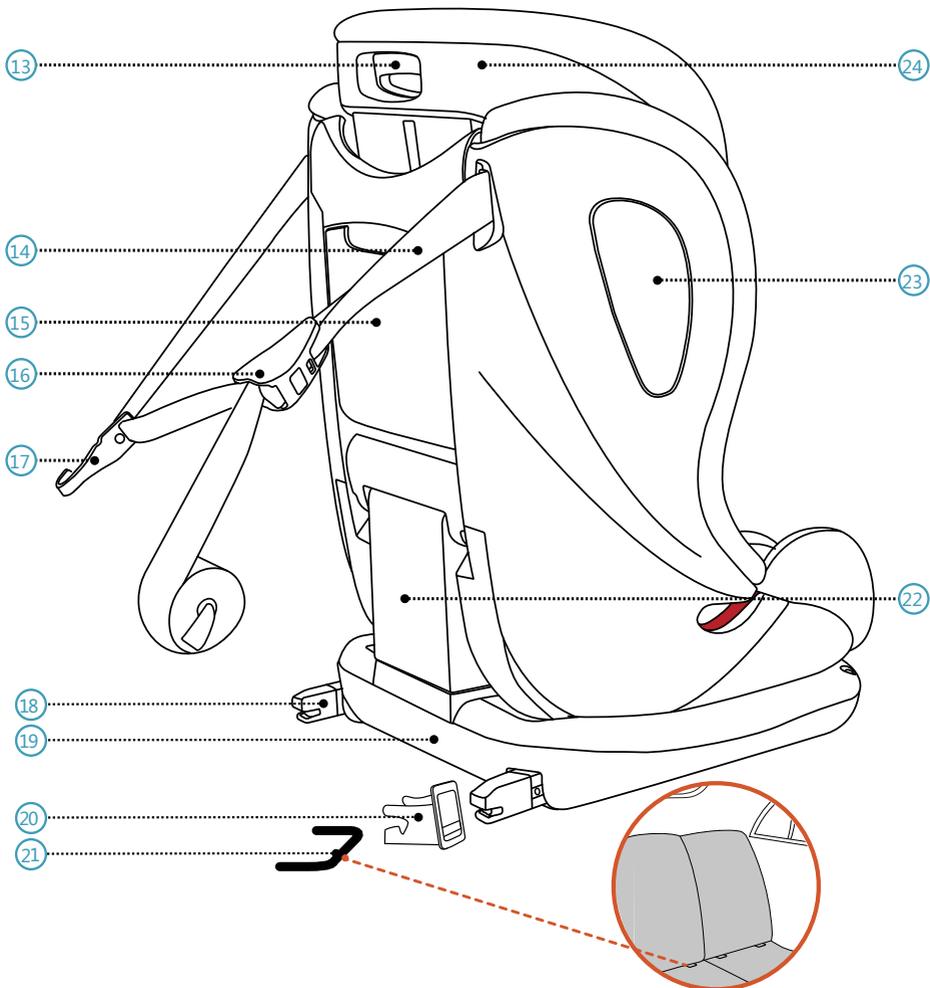
8. Maniglia regolatrice inclinazione

9. Bottone regolazione imbracatura

10. Cuscino

11. Imbracatura a 5 punti

12. Supporto per la testa



13. Maniglia regolatrice poggiatesta

19. Base sedile

14. Top Tether

20. Clip d'inserimento ISOFIX

15. Scoppartimento manuale utente

21. Punti di supporto ISOFIX (automobile)

16. Regolatore Top Tether

22. Schienale

17. Attacco Top Tether

23. Protezione impatto laterale integrata

18. Connettore ISOFIX

24. Poggiatesta

2 INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto AVOVA Sperling-Fix i-Size per garantire un viaggio sicuro al tuo bambino. Il seggiolino è stato progettato, testato e certificato secondo i requisiti dell'Enhanced Child Restraint Systems(UNECE R129). Il timbro d'approvazione **E** (in un cerchio) e il numero si trovano sull'etichetta arancione (un adesivo del seggiolino). Il seggiolino è progettato per bambini di statura 76-150cm*, circa 15 mesi - 12 anni di età. Quando usato per stature tra 135 e 150cm Sperling-Fix i-Size potrebbe non essere adatto in tutti i veicoli, per il tettuccio basso sul lato scelto per l'installazione. È importante leggere il presente manuale utente PRIMA di installarlo. Installazione non corretta e/o cattivo uso del seggiolino potrebbero mettere in pericolo il bambino. Il presente manuale utente dovrebbe essere conservato sempre a portata di mano nello scompartimento del seggiolino 15.

Nel presente manuale utente sono usati i seguenti simboli:



PERICOLO

PERICOLO indica una situazione pericolosa che, se non evitata, porta a morte o gravi infortuni.



AVVERTENZA

AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può portare a morte o gravi infortuni.



PRECAUZIONE

PRECAUZIONE indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può portare a infortuni di entità minore o moderata.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA GENERALI



PERICOLO

AVOVA Sperling-Fix i-Size è approvato per una statura di 76cm – 150cm*, nel senso di marcia.



PERICOLO

AVOVA Sperling-Fix i-Size può essere usato solamente in veicoli con punti di supporto ISOFIX 21 e di ancoraggio del Top Tether per bambini tra 76 e 100*cm.



PERICOLO

Usare esclusivamente l'imbracatura a 5 punti 11 per assicurare il bambino se è alto meno di 100cm. Una volta che il bambino raggiunge e supera i 100cm, si deve usare la cintura a 3 punti del veicolo.



PERICOLO

Quando il bambino supera i 150cm* o le sue spalle l'altezza massima dell'anello della cintura di sicurezza 1, deve spostarsi su un sedile per bambini più alti, può essere quello del veicolo.

*Si prega di notare che la dimensione dell'utente varia nella versione riabilitativa (vedi sezione 21).

⚠ PERICOLO

Il supporto per la testa del bambino ⑫ contiene gommapiuma ammortizzante e deve essere usato finché il bambino ha 2 anni. Dai 2 anni in poi è permesso rimuoverlo. La fodera del poggiatesta contiene una gommapiuma ammortizzante aggiuntiva su entrambi i lati. Questa deve essere usata finché il bambino ha 4 anni. Dai 4 anni in poi è permesso toglierla dal copri poggiatesta.

⚠ PERICOLO

Sperling-Fix i-Size è stato approvato per stature tra 100 e 150cm* senza l'uso di connettore ISOFIX ⑱ e Top Tether ⑭ sui veicoli. AVOVA consiglia vivamente l'uso di ISOFIX e Top Tether sempre quando possibile, per la massima sicurezza.

⚠ PERICOLO

E' compatibile con le posizioni di seduta universali nei veicoli. Per le posizioni adatte sul veicolo, si prega di leggere il manuale.

⚠ PERICOLO

Mai lasciare il bambino incustodito nel seggiolino.

⚠ PERICOLO

Mai assicurare il bambino o il seggiolino con una cintura a due punti poiché può causare seri infortuni o morte in caso di incidente.

⚠ AVVERTENZA

Il seggiolino deve sempre essere fissato quando sul veicolo, anche se non viene trasportato un bambino, usando i punti di supporto ISOFIX ⑳ e di ancoraggio del Top Tether o la cintura a 3 punti.

⚠ AVVERTENZA

Il seggiolino deve essere controllato regolarmente per assicurarsi che tutte le parti funzionino e non siano danneggiate.

⚠ PERICOLO

Si prega di buttare il seggiolino in caso di qualsiasi collisione violenta e/o di veicoli poiché può danneggiarsi ma non mostrarlo immediatamente.

⚠ PERICOLO

Non usare lubrificanti o modificare in alcun modo Sperling-Fix i-Size poiché potrebbe seriamente compromettere la capacità di proteggere il bambino.

⚠ AVVERTENZA

Si prega di non esporre il seggiolino all'intensa luce diretta del sole. All'intensa luce diretta del sole il seggiolino o alcune parti possono scaldarsi e provocare danno al bambino.

⚠ PERICOLO

Usò sul sedile posteriore: Spostare in avanti il sedile anteriore abbastanza perché i piedi del bambino non tocchino lo schienale, così è più sicuro.

*Si prega di notare che la dimensione dell'utente varia nella versione riabilitativa (vedi sezione 21).

AVVERTENZA Articoli rigidi o parti in plastica di Sperling-Fix i-Size devono essere posti e installati affinché, durante l'uso quotidiano del veicolo, non restino intrappolati dal sedile mobile o in una portiera.

PRECAUZIONE I sedili del veicolo possono presentare segni di consumo e usura quando si usa il seggiolino. Per evitare ciò, è possibile utilizzare i proteggi-sedile.

PERICOLO Assicurarsi che tutti i passeggeri siano informati su come slacciare il bambino in caso di emergenza.

AVVERTENZA Assicurarsi che bagagli o altri oggetti siano ben fissati. I bagagli non fissati possono causare gravi infortuni a bambini e adulti in caso di incidente.

PRECAUZIONE Non usare prodotti per la pulizia aggressivi, possono danneggiare il materiale di costruzione del seggiolino.

PERICOLO AVOVA informa che i seggiolini non dovrebbero essere comprati o venduti di seconda mano.

PERICOLO Non usare il seggiolino per più di 12 anni. Dovuto all'età, la qualità del materiale può cambiare.

AVVERTENZA Non usare in casa. Non è stato progettato per l'uso domestico e può essere usato solamente in un veicolo.

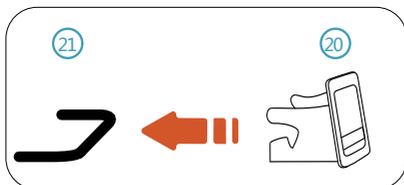
PERICOLO In dubbio, consultare il produttore del seggiolino auto o il rivenditore.

3 INSTALLAZIONE PREPARAZIONE

Rimuovere il poggiatesta del sedile del veicolo o spostarlo alla massima altezza così che non interferisca con quello del seggiolino **24** alla massima altezza.

PERICOLO Si prega di assicurarsi che il sedile del veicolo con il seggiolino installato sia in posizione eretta se reclinabile.

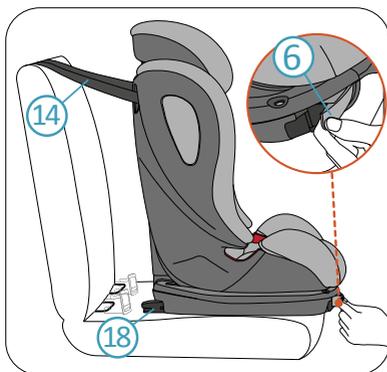
AVOVA Sperling-Fix i-Size può essere installato in senso di marcia fissando i connettori ISOFIX (18) ai punti di supporto (21) e attaccando il Top Tether (14) al rispettivo punto di ancoraggio del veicolo. E' compatibile con le posizioni di seduta universali nei veicoli. Si prega di leggere il manuale.



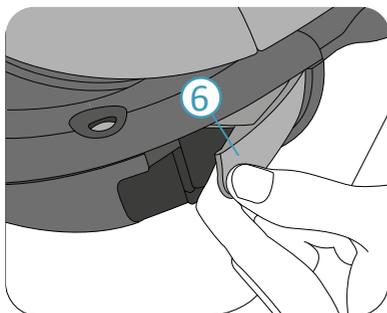
1. Adattare le clip d'inserimento ISOFIX (20) ai punti di supporto del veicolo (21).

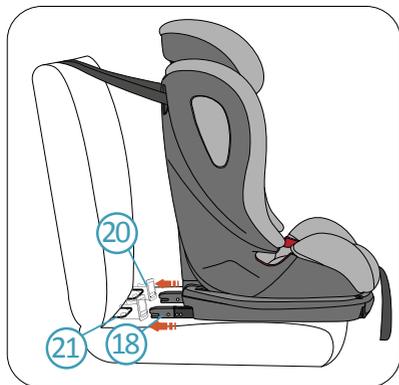
PRECAUZIONE

Si consiglia l'uso delle clip d'inserimento ISOFIX per aiutare nell'installazione. Aiutano a prevenire i danni al sedile del veicolo. Se il sedile del veicolo si può piegare, rimuovere le clip d'inserimento ISOFIX prima di farlo.

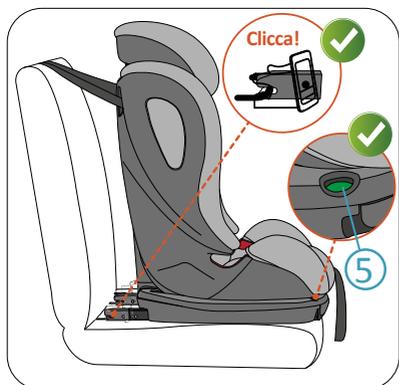


2. Posizionare Sperling-Fix i-Size sul sedile del veicolo adatto, lasciando abbastanza spazio tra il seggiolino e lo schienale del sedile. Posizionare il Top Tether (14) dietro il sedile del veicolo. Tirare una delle leve di rilascio ISOFIX (6) finché non si sente un chiaro "clic". Poi rilasciare la leva nella posizione originale e tirarla di nuovo finché il connettore ISOFIX (18) si tende completamente. Ripetere con l'altra leva di rilascio ISOFIX per tendere completamente anche l'altro connettore.





3. Regolare la posizione del seggiolino e innestare entrambi i connettori ISOFIX (18) nei punti di supporto del veicolo (21) tramite le clip d'inserimento (20).



PERICOLO Si dovrebbero sentire dei “clic” quando i connettori ISOFIX si innestano nei punti di supporto del veicolo con successo. Controllare e assicurarsi che entrambi gli indicatori ISOFIX siano verdi (5).

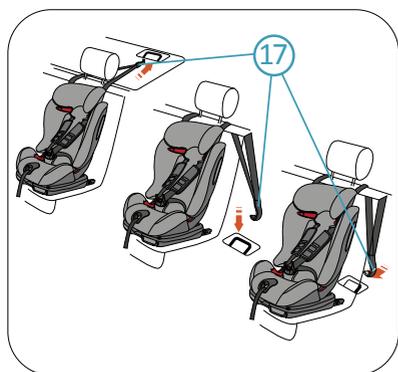


4. Spingere bene il seggiolino verso lo schienale del sedile del veicolo per quanto possibile finché vi aderisce.

PERICOLO Si prega di controllare che il seggiolino sia ben collegato cercando di estrarlo da entrambi i lati.



5. Tenere premuto il bottone sul regolatore del Top Tether (16). Tirare il tether dal capo dell'attacco per ottenere la lunghezza desiderata.



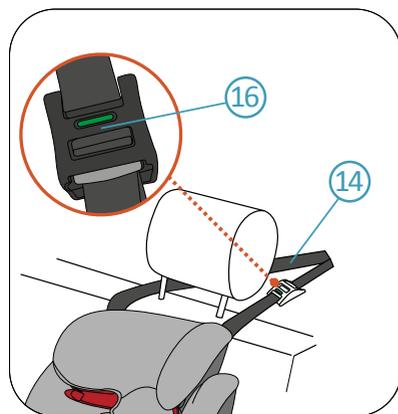
6. Collegare l'attacco del Top Tether (17) al rispettivo punto di ancoraggio del veicolo. Il punto di ancoraggio del Top Tether del veicolo si trova in una delle posizioni mostrate nell'immagine a sinistra. Se in dubbio, leggere il manuale del veicolo.

PERICOLO Il punto del Top Tether ha sempre il simbolo come sotto:



7. Tirare il capo allentato del Top Tether (14) per tenderlo.

PERICOLO Il regolatore del Top Tether dovrebbe essere verde (16) quando questo è correttamente teso.



⚠ PERICOLO Assicurarsi che lo schienale del seggiolino (22) tocchi quello del sedile del veicolo e che il poggiatesta del sedile non spinga lontano dallo schienale il seggiolino. Si può regolare oppure rimuovere il poggiatesta del sedile se necessario.

⚠ PERICOLO Assicurarsi che entrambi gli indicatori ISOFIX (5) e il regolatore del Top Tether (16) siano verdi dopo l'installazione.

4 REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE

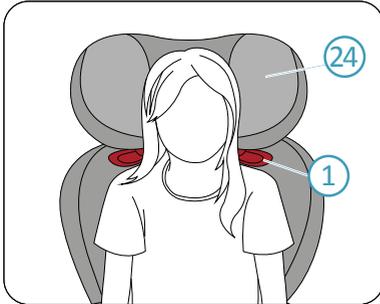


AVOVA Sperling-Fix i-Size si reclinata in 3 posizioni. In alcuni veicoli può essere necessario allentare il Top Tether (14) prima di regolare la posizione di inclinazione, si prega di ricordare di ritenerlo dopo averlo fatto. Per regolare la posizione di inclinazione, tenere la maniglia regolatrice (8) e far scivolare il cuscino spingendo e tirando avanti e indietro contro la base del sedile per raggiungere quella desiderata. Poi rilasciare la maniglia regolatrice per assicurarsi che la posizione di inclinazione sia ben ferma.

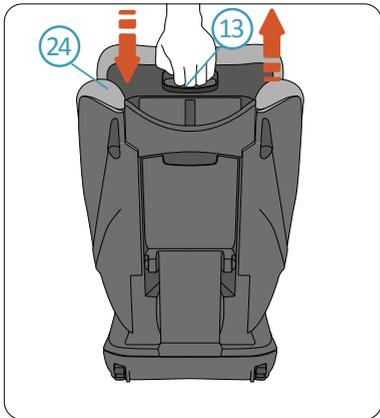
⚠ PERICOLO Sempre allentare il Top Tether (14) tenendo premuto il regolatore (16) e tirarlo dal capo dell'attacco. Dopo aver reclinato nella posizione desiderata, stringere il Top Tether dal capo allentato.

5 POSIZIONAMENTO DEL BAMBINO

REGOLARE IL POGGIATESTA PRIMA DI ASSICURARE IL BAMBINO.



1. Sedere il bambino nel seggiolino.
2. Il poggiatesta (24) deve essere regolato al livello in cui l'anello della cintura di sicurezza (1) sia appena sopra le spalle del bambino.



3. Azionare e tenere la maniglia regolatrice del poggiatesta (13) sul retro di questo per sbloccarlo.
4. Mentre si tiene la maniglia regolatrice (13), muovere il poggiatesta sbloccato (24) all'altezza desiderata. Rilasciare la maniglia per bloccare il poggiatesta.

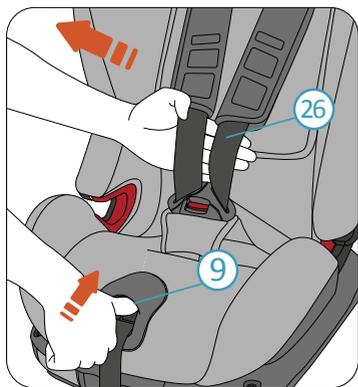
PERICOLO

Il poggiatesta del seggiolino dovrà essere regolato di volta in volta come cresce il bambino. Le spalle del bambino dovrebbero essere appena sotto l'anello della cintura di sicurezza (1).

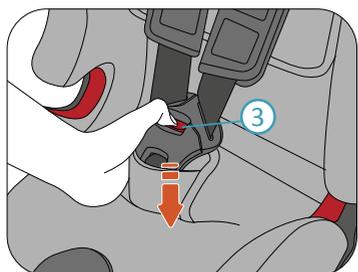
PERICOLO

Il poggiatesta si regola in 9 posizioni (24). Si possono usare le 4 posizioni inferiori con l'imbracatura a 5 punti (11). Se il poggiatesta è alla massima altezza con l'imbracatura a 5 punti e non si riesce più ad accomodare le spalle del bambino, significa che si dovrebbe usare la cintura a 3 punti del veicolo. Rimuovere l'imbracatura a 5 punti secondo le istruzioni nella Sezione 7. Poi il poggiatesta può essere spostato nelle altre 5 posizioni.

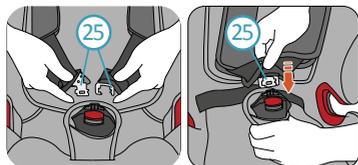
A. ASSICURARE IL BAMBINO CON L'IMBRACATURA A 5 PUNTI.



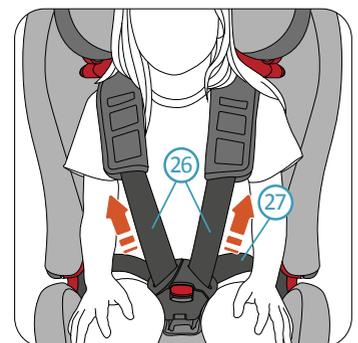
1. Tenere premuto il regolatore dell'imbracatura (9) e tirare le bretelle (26) verso di sé il più possibile. Assicurarsi di tirare le bretelle da sotto le imbottiture come mostrato.



2. Premere il bottone rosso sulla fibbia dell'imbracatura a 5 punti (3) per sganciarla.

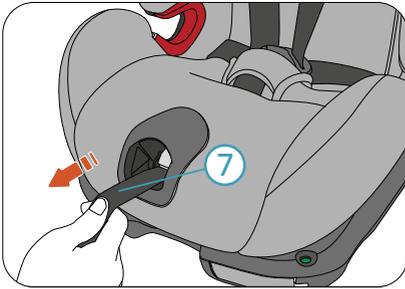


3. Sedere il bambino nel Sperling-Fix i-Size. Far passare le bretelle (26) sulle spalle del bambino e unire le linguette della fibbia (25). Far scattare le linguette nella fibbia.



4. Tirare entrambe le bretelle (26) per stringere la cinghia subaddominale (27).

⚠ PERICOLO Si prega di controllare che la cinghia subaddominale sia bassa affinché il bacino del bambino sia ben fermo.

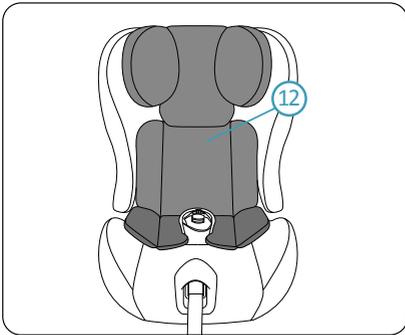


5. Tirare il regolatore dell'imbracatura a 5 punti ⑦ finché questa assicura bene il bambino.

⚠ PERICOLO

Si prega di controllare dopo averle strette che nessuna delle cinghie dell'imbracatura sia attorcigliata.

6. Infine tirare completamente verso il basso entrambe le imbottiture delle spalle.



Per l'ottima protezione del bambino, Sperling-Fix i-Size è stato sviluppato con un supporto per la testa unico ⑫ composto da 1 strato di gommapiuma ad alte prestazioni sia a destra che a sinistra.

Con un bambino molto piccolo (< 2 anni) si deve utilizzare. Il supporto per la testa è pre-adattato e anche

disponibile come ricambio dai rivenditori AVOVA.

Dai 2 anni in poi è permesso rimuovere il supporto per la testa. La fodera del poggiatesta contiene una gommapiuma ammortizzante aggiuntiva su entrambi i lati. Questa deve essere usata finché il bambino ha 4 anni. Dai 4 anni in poi è permesso toglierla dal copri poggiatesta.

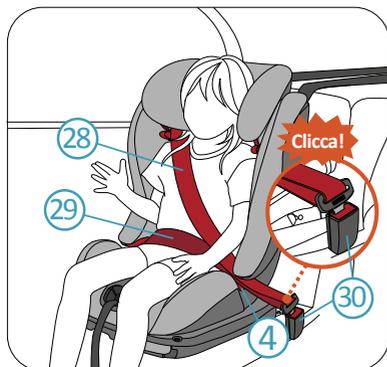
B. ASSICURARE IL BAMBINO CON LA CINTURA A 3 PUNTI DEL VEICOLO.

⚠ PRECAUZIONE

Assicurarsi che le cinture di sicurezza dell'imbracatura vengano rimosse e le altre parti ben conservate, secondo le istruzioni nella Sezione 7.



1. Posizionare la cintura a tre punti del veicolo davanti al bambino e bloccarla nella fibbia con un click. Assicurarsi che la cintura a tre punti non sia attorcigliata.



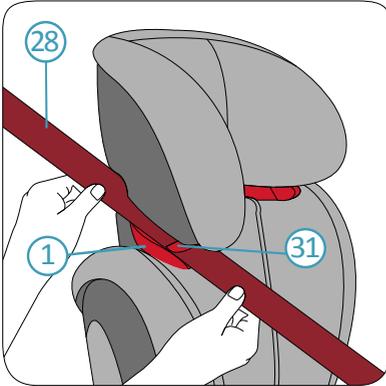
2. Posizionare la sezione della cintura di sicurezza (28) e quella della cintura subaddominale (29) sul lato della fibbia della cintura del veicolo (30) nell'anello rosso (4) della base del seggiolino.



3. Porre la sezione della cintura subaddominale (29) sull'altro lato della base nell'anello rosso (4)

⚠ PERICOLO

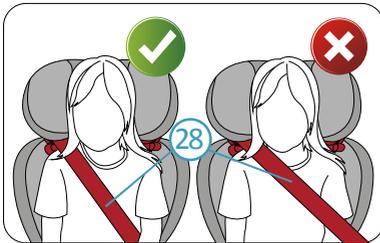
La sezione della cintura subaddominale (29) deve rimanere più bassa possibile sulle anche del bambino da entrambi i lati per fornire la migliore protezione.



4. Far passare la cintura di sicurezza (28) nell'anello rosso (1) del poggiatesta finché vi resta completamente (31) e il blocco chiuso e la cintura non attorcigliata.

AVVERTENZA

Se l'anello della cintura di sicurezza (1) è nascosto dallo schienale (22), regolare il poggiatesta (24) verso l'alto per permettere che la sezione della cintura (28) possa inserirsi facilmente nell'anello (1) e poi riregolare il poggiatesta all'altezza corretta.



PERICOLO

Controllare che la cintura di sicurezza (28) scorra sulla clavicola del bambino, non sul collo.



5. Prima tirare la parte della cintura di sicurezza che attraversa il corpo del bambino per rimuovere il rimanente dalla sezione subaddominale. Poi tirare la parte (28) sopra il seggiolino per rimuovere il rimanente.

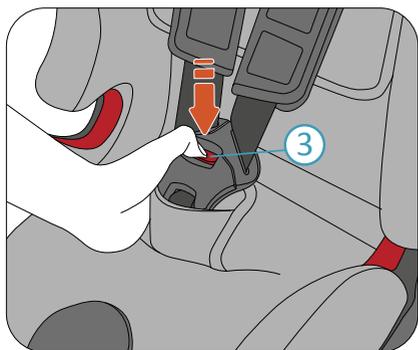
PERICOLO Dopo aver assicurato il bambino, si prega di controllare sotto prima del viaggio:

1. Il seggiolino è fissato correttamente. La cintura subaddominale (29) scorre nell'anello (4) su entrambi i lati della base (10).
2. The shoulder belt (28) runs in the lap belt guide (4) on the side of vehicle's 3-point belt buckle (30) and the shoulder belt guide (1) on the other side of the headrest (24).
3. La cintura a tre punti del veicolo è stretta e non attorcigliata. La fibbia (30) non deve essere posizionata nell'anello della cintura subaddominale (4).

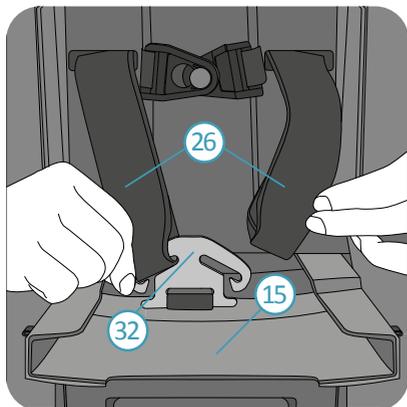
6 RIMOZIONE

1. Staccare il Top Tether dal veicolo.
2. Tirare le leve di rilascio ISOFIX per sganciare i connettori. Ora si può rimuovere il seggiolino.

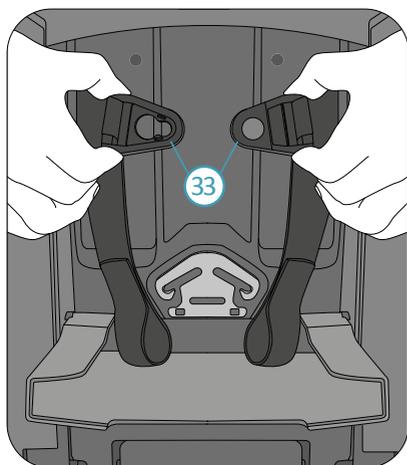
7 RIMOZIONE E RIADATTAMENTO DELL'IMBRACATURA A 5 PUNTI



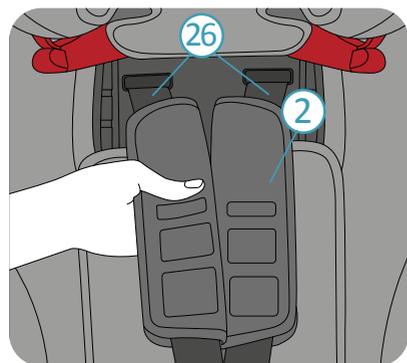
1. Disinstallare il seggiolino dal veicolo. Vedere le istruzioni nella Sezione 6.
2. Premere il bottone rosso sulla fibbia dell'imbracatura (3) e aprirla.
3. Regolare il poggiatesta alla massima altezza dove il collegamento dell'imbottitura delle spalle gli impedisce di salire ancora.



4. Aprire lo scompartimento del manuale utente (15) dietro al seggiolino. Tenere l'elemento di raccordo (32) e rimuovervi le bretelle (26) con cura. Può risultare utile allentare un po' il regolatore dell'imbracatura a 5 punti. Si prega di non far cadere l'elemento di raccordo e di porlo nello spazio preassegnato e poi stringere il regolatore dell'imbracatura a 5 punti.



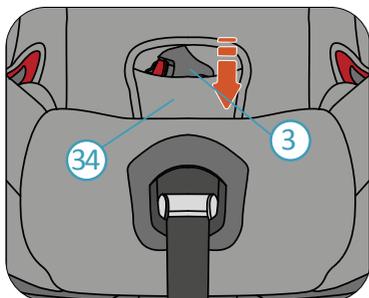
5. Sbloccare e separare la fibbia dell'imbottitura delle spalle (33).



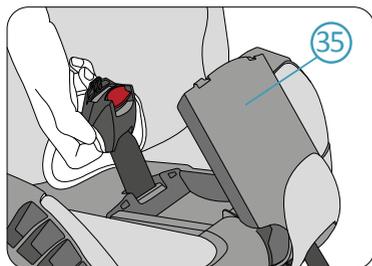
6. Dal davanti del sedile, estrarre insieme le bretelle (26) e il collegamento dell'imbottitura (2) dagli alloggiamenti dello schienale del seggiolino.



7. Posizionare la linguetta (25) nella scanalatura dietro il coperchio, e nascondere la tracolla e il tampone dietro il coperchio.



8. Rimuovere la fibbia dell'imbracatura a 5 punti (3) dal cavallo (34).



9. Aprire e tenere la copertura protettiva della fibbia (35) sotto la fodera. Spingere la fibbia nell'alloggiamento della fodera e metterla nella protezione. Poi chiudere la copertura protettiva.

10. Posizionare l'imbottitura del cavallo sotto la fodera. Ora l'imbracatura è rimossa. Si può rimettere la fodera.

RIADATTARE L'IMBRACATURA A 5 PUNTI.

Riadattare l'imbracatura in ordine inverso. Per qualsiasi domanda, contattare AVOVA per assistenza.

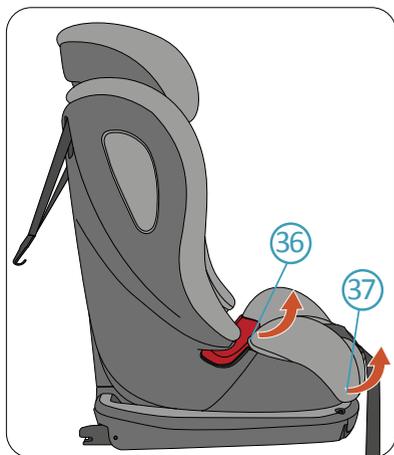
8 CURA E MANUTENZIONE

CURA E MANUTENZIONE

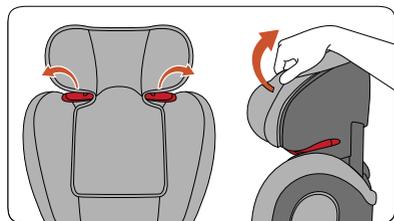
Si può desiderare togliere e lavare la fodera occasionalmente. Si prega di farlo con detersivo gentile nel programma delicati della lavatrice (30°C). Si prega di fare riferimento all'etichetta di lavaggio della fodera. Le parti in plastica si possono lavare con un sapone delicato e acqua.

⚠ PERICOLO Non si deve usare il seggiolino senza la fodera AVOVA o il supporto per la testa se richiesto dall'età (< 2 anni) del bambino. La fodera è una misura di sicurezza e può essere sostituita esclusivamente con una originale AVOVA.

RIMOZIONE E RIADATTAMENTO DELLA FODERA



1. Spostare il poggiatesta all'altezza massima. Sganciare gli attacchi della fodera (36) dagli anelli della cintura subaddominale e gli elastici (37) sul davanti del sedile da entrambi i lati. Poi rimuovere la fodera.



2. Estrarre la rifinitura del copri poggiatesta dalla parte in plastica. Poi sciogliere i lacci dietro il copri poggiatesta.

Si prega di riadattare la fodera in ordine inverso.

9 GARANZIA

1. La garanzia per AVOVA Sperling-Fix i-Size dura 2 anni dall'acquisto. Il prodotto dovrebbe essere usato in conformità con il presente manuale utente. Qualsiasi danno causato da operazioni contrarie alle istruzioni del presente manuale utente annullerà la garanzia.
2. Si prega di conservare propriamente prova dell'acquisto in caso di reclamo in garanzia.
3. Mai usare terzi per la manutenzione, riparazione o modifica altrimenti si annulla la garanzia. Sempre controllare i rivenditori AVOVA per informazioni.

Per qualsiasi domanda riguardo l'uso del seggiolino, contattare:

AVOVA GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Germany

T:+49 731 379941-0
info@avova-childcare.com
www.avova-childcare.com

10 SMALTIMENTO

Quando si deve buttare il seggiolino, si prega di fare riferimento ai regolamenti locali. Per ulteriori domande, si prega di contattare la gestione dei rifiuti comunale o l'amministrazione della città.





1



2



3



4



5



6



7



8



9



10

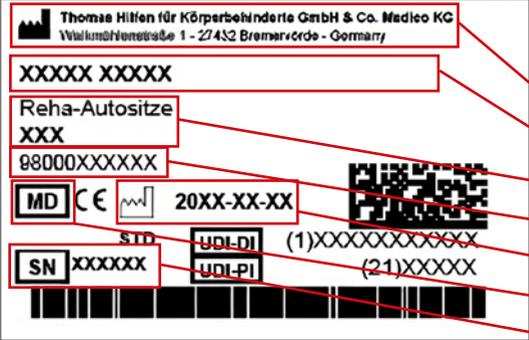


11



12

4. Etichettatura / Identificazione del modello

Adesivo	Significato
	<p>Etichetta con codice a barre Posizione sul prodotto (illu. 1)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Produttore - Nome del prodotto - Gruppo di prodotti - Numero di articolo - Data di produzione - MD = Dispositivo medico - Numero di serie
	<p>Piastra tipo Posizione sul prodotto (illu. 2)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Produttore - Nome del prodotto - peso massimo dell'utente - Marchio CE - Seguire le istruzioni per l'uso
	<p>Etichetta del crash test Posizione sul prodotto (illu. 2)</p> <p>Informazioni: Il prodotto è dotato di un certificato di resistenza in conformità alla norma ECE R 44/04.</p>

5. Note

Informazioni generali

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta o farsele leggere se si hanno difficoltà di lettura. Se le istruzioni per l'uso sono mancanti, è possibile scaricarle dal sito www.thomashilfen.de. Il contenuto delle istruzioni per l'uso digitali può essere ingrandito.
- Il contenuto delle istruzioni d'uso digitali può essere ingrandito.
- Controllare che l'imballaggio non presenti danni da trasporto e che il prodotto sia in perfette condizioni.
- Le modifiche al prodotto sono consentite solo nell'ambito delle opzioni di regolazione previste.
- La pulizia e la cura quotidiana possono essere eseguite da parenti e assistenti. La manutenzione e l'ispezione sono affidate a rivenditori specializzati.
- In alcuni Paesi è necessario portare con sé un certificato medico.
- Il seggiolino auto può essere utilizzato su uno dei sedili posteriori e sul sedile del passeggero anteriore. Il seggiolino selezionato DEVE essere rivolto in avanti.
- Tutte le etichette devono rimanere sul prodotto e non devono essere manomesse.

Istruzioni di sicurezza

- Controllare almeno ogni 3 mesi se le impostazioni del prodotto corrispondono ancora alle misure corporee attuali dell'utente. Se necessario, far regolare le impostazioni da un rivenditore specializzato/tecnico ortopedico.
- Controllare regolarmente (settimanalmente) la funzionalità delle opzioni di regolazione del prodotto.
- Non sovraccaricare il prodotto e rispettare il peso massimo dell'utente o le dimensioni massime dell'utente (vedere i dati tecnici).
- Non lasciare mai l'utente incustodito con il prodotto.
- Il prodotto può essere utilizzato da un solo utente alla volta. Non è consentito inserire altre persone all'interno o sopra il prodotto.
- Tutti gli utenti devono conoscere le funzioni del prodotto. In questo modo, in caso di emergenza, l'utilizzatore può essere rapidamente dal prodotto.
- Non lasciare l'utente incustodito quando sale e scende dal prodotto. Se il peso è eccessivo sul poggiatesta, c'è il rischio di scivolare o di ribaltarsi.

- L'utente deve sempre essere posizionato con la cintura di posizionamento a 5 punti (dotazione di base). Il sedile e l'utente devono sempre essere fissati con la cintura di sicurezza a 3 punti del veicolo.
- Il forte irraggiamento solare e il calore possono portare a temperature superficiali elevate sul prodotto. Il contatto con il prodotto può comportare il rischio di lesioni. Utilizzare nuovamente il prodotto solo quando si è raffreddato a sufficienza. In generale, proteggere il prodotto dalla luce solare diretta.
- Osservare le norme di sicurezza applicabili al veicolo nelle istruzioni per l'uso del veicolo stesso per garantire la sicurezza dell'utente.
- Le istruzioni per l'uso devono rimanere sul prodotto.
- Se, contrariamente alle aspettative, dovesse verificarsi un incidente grave con il prodotto, si prega di segnalarlo immediatamente alla nostra azienda e all'autorità competente.
- L'uso della funzione di rotazione è consentito solo agli utenti di altezza superiore a 1 metro.
- Se necessario, utilizzare un ausilio adeguato per proteggere i sedili del veicolo da eventuali danni. Thomas Hilfen non si assume alcuna responsabilità per i danni sui sedili del veicolo.

6. Uso previsto

6.1 Uso previsto / Campi di applicazione

Il seggiolino auto Avova Sperling Reha è un dispositivo medico di Classe 1.

È progettato per il trasporto di bambini con disabilità e per mantenere una posizione di seduta sicura nei veicoli a motore. Il seggiolino è fissato con Topteher e Isofix per gli utenti <1m e con la cintura di sicurezza a 3 punti del veicolo per gli utenti >1m. L'imbracatura a 5 punti del seggiolino auto rehab serve a posizionare e sostenere il bambino in posizione seduta eretta.

Il seggiolino auto per la riabilitazione fornisce un supporto aggiuntivo per una seduta sicura, una stabilizzazione del controllo della testa e una seduta stabile nella zona pelvica, oltre a un supporto nella zona dei piedi. Il prodotto offre anche un'ampia gamma di accessori per la personalizzazione.

Qualsiasi altro uso o uso diverso da questo è considerato un uso improprio.

6.2 Indicazione / gruppo target di pazienti, destinazione Utente

Il seggiolino auto riabilitativo viene utilizzato per i bambini con limitazioni strutturali e/o funzionali o con una postura scorretta nella zona della testa e del tronco. Garantisce un posizionamento stabile e fisiologico quando un seggiolino standard non è sufficiente a garantire una posizione di seduta stabile nel veicolo.

6.3 Rischi di applicazione e controindicazioni

Per trovare il seggiolino auto riabilitativo più adatto all'utente, è sempre necessario consultare il medico curante. Se utilizzato correttamente, si possono escludere rischi durante l'uso. Controindicazioni non sono noti.

7. Descrizione del prodotto

7.1 Ambito di consegna

Il prodotto viene fornito preassemblato nella configurazione di base. Gli eventuali accessori forniti sono inclusi nel prodotto e devono essere montati successivamente. Le istruzioni per l'uso sono allegate al prodotto.

7.2 Attrezzatura di base

Sedile e schienale con poggiatesta integrato regolabile in altezza in 9 posizioni; incl. braccioli di bloccaggio integrati per l'ancoraggio del seggiolino ai punti di montaggio Isofix dei veicoli opportunamente attrezzati; regolazione integrata dello schienale; protezione dagli impatti laterali con elementi di assorbimento dell'energia; imbottiture rimovibili per la testa, il torace e i lati del sedile; cintura a 5 punti; imbottitura della cintura delle spalle; imbottitura dello scudo della cintura; guida dell'abducente rimovibile; coperture rimovibili.

7.3 Messa in servizio

- Rimuovere con cura i blocchi di trasporto e l'imballaggio.
- Assicurarsi che il materiale di imballaggio e le piccole parti non finiscano nelle mani dei bambini per evitare l'ingestione o il rischio di soffocamento.

7.4 Formazione degli utenti

L'utente viene istruito sull'uso di questo ausilio da personale specializzato autorizzato, facendo riferimento alle presenti istruzioni per l'uso.

Il consulente specializzato deve installare il sedile nel veicolo insieme all'utente e regolare il sedile in base alle dimensioni dell'utente.

È necessario assicurarsi che l'utente sia stato istruito su tutte le funzioni del prodotto e su come installarlo e rimuoverlo dal veicolo

8. Opzioni di impostazione / Caratteristiche delle prestazioni

8.1 Imbracatura a 5 punti

Si prega di notare:

La cintura a 5 punti è utilizzata per assicurare gli utenti di altezza inferiore a 1 m e deve essere utilizzata. Per gli utenti di altezza superiore a 1 m, viene utilizzata per posizionare il bambino nel seggiolino e non lo protegge in caso di incidente. In questo caso, è necessario utilizzare sempre la cintura di sicurezza a 3 punti dell'auto per assicurare il bambino al seggiolino.

8.2 Modifica della lunghezza del nastro:

Rilasciare le cinture premendo il regolatore centrale anteriore. Per regolare ulteriormente le cinture, tirare gli spallacci premendo il regolatore centrale. Per stringere, rilasciare il regolatore centrale e tirare l'estremità anteriore della cinghia di tensione sotto il regolatore centrale. Le cinghie delle spalle si stringono. Assicurarsi che le cinghie non siano troppo strette e che non feriscano l'utente.

Fig. X

8.3 Chiusura della cintura:

Premere la tacca rossa sul dispositivo di fissaggio per aprirlo. Separare quindi i due supporti superiori della cintura.

Per chiudere il nastro, riavvicinare i due supporti superiori del nastro e inserirli nella parte superiore del nastro. L'otturatore e premere finché non si innesta con un "click" udibile.

Fig. X: Apertura della fibbia della cintura ("click")

8.4 Coperchio della testa

Il copricapo è foderato all'interno con un morbido tessuto in velcro. In questo modo è possibile applicare un'imbottitura aggiuntiva, se necessario. Inoltre, il copricapo è dotato di 2 tasche cucite che possono essere riempite con ovatta o altro materiale di riempimento, se necessario. A tale scopo, NON utilizzare oggetti duri, taglienti e/o appuntiti.

8.5 Pelotte toraciche (illu. 1)

Le pelotte toraciche possono essere fissate a destra e a sinistra nella zona laterale a diverse altezze utilizzando strisce di velcro senza supporti.

8.6 Guide per le gambe (illu. 2)

Le guide delle gambe possono essere fissate al rivestimento in velluto a sinistra e a destra con le strisce di velcro nella posizione desiderata

8.7 Guida al rapimento (illu. 9)

La guida di abduzione viene guidata con la cinghia della cintura attraverso il rivestimento del sedile e la linguetta sottostante. Viene quindi guidata verso la parte anteriore sopra il regolatore centrale e riattaccata alla guida di abduzione con il bottone a pressione. L'elastico viene fissato intorno alla copertura in plastica.

9. Accessori

Nota: Le informazioni sull'installazione sono contenute nelle rispettive istruzioni per l'uso, allegate direttamente all'accessorio. Se le istruzioni per l'uso non sono disponibili, è possibile scaricarle dal sito www.thomashilfen.de. Gli accessori si montano e si smontano con attrezzi standard.

9.1 Piastra adattatore (illu. 4)

La piastra di adattamento è un prerequisito per l'utilizzo di altri accessori. Si avvita sotto il seggiolino auto rehab con le 4 viti.

9.2 Funzione di rotazione (illu. 5)

Con la funzione girevole, il seggiolino rehab può essere orientato verso la porta del veicolo. A tal fine, è sufficiente premere la leva rossa di sblocco e ruotare il sedile verso la portiera. In questo modo è più facile per gli assistenti trasferire l'utente e accedere all'imbracatura a 5 punti del seggiolino. È più facile per l'utente salire e scendere dal sedile in modo indipendente.

Fissare la funzione girevole sotto la piastra di adattamento del sedile riabilitativo.

9.3 Funzione di inclinazione (illu. 6)

La funzione di inclinazione facilita l'ottimizzazione della posizione dell'utente se il controllo della parte superiore del corpo o della testa è limitato. La funzione di inclinazione consente di inclinare lo "Sperling Reha" all'indietro con incrementi di 2,5°.

Per impostare l'inclinazione desiderata, allentare le due viti zigriate laterali. Modificare l'inclinazione e fissare nuovamente la piastra di inclinazione con le viti zigriate. (Fig. X) La funzione di inclinazione può essere impostata da 0° a 10°.

L'intervallo di regolazione della funzione di inclinazione può essere regolato da 10° a 12,5° - 20° utilizzando un set di estensione. Questo set di estensione può essere facilmente installato in un secondo momento.

9.4 Funzione di rotazione e inclinazione (illu. 7)

La funzione di rotazione e inclinazione combina le due funzioni in un unico accessorio. (Funzione di rotazione e inclinazione di 10°)

9.5 Adattatore per poggiapiedi (illu. 8)

L'adattatore per poggiapiedi serve a sostenere un poggiapiedi o un piede d'appoggio se non si utilizza la funzione di rotazione, inclinazione o rotazione e inclinazione.

9.6 Staffa di stabilizzazione (illu. 9)

Se il veicolo non dispone di un attacco Isofix, è possibile utilizzare in alternativa la barra di stabilizzazione. La barra di stabilizzazione si inserisce da dietro nell'attacco Isofix.

Far scorrere la staffa di stabilizzazione nel supporto sotto la piastra del sedile. Avvitare leggermente le viti in dotazione nel supporto in modo che la staffa di stabilizzazione possa essere spostata.

Determinare la posizione richiesta della barra di stabilizzazione: a tal fine, posizionare il sedile nel veicolo e guidare la barra di stabilizzazione tra la superficie del sedile e lo schienale del sedile del veicolo. Lo schienale del sedile della riabilitazione deve avere il massimo contatto possibile con lo schienale del veicolo. Segnare la posizione desiderata in corrispondenza della transizione tra la barra di stabilizzazione e il supporto sotto la piastra del sedile. Rimuovere il sedile riabilitativo dal veicolo e fissare la barra di stabilizzazione nella posizione contrassegnata. La barra di stabilizzazione può essere utilizzata anche capovolta, a seconda del centro del veicolo. A tal fine, montare la staffa con la curva rivolta verso l'alto o verso il basso.

9.7 Poggiapiedi (illu. 10)

Il poggiapiedi fornisce un supporto per i piedi dell'utente. Il poggiapiedi viene ripiegato per salire e scendere dalla carrozzina. Un magnete fissa questa posizione del poggiapiedi. Il poggiapiedi viene spinto nel supporto dalla parte anteriore. Regolare la profondità del poggiapiedi in base al sedile del veicolo. Avvitare il

Fissare la pedana ai lati del portapacchi con le viti in dotazione. L'angolo desiderato può essere regolato utilizzando le leve eccentriche rosse su entrambi i lati. Assicurarsi che le leve eccentriche siano rivolte verso il basso dopo la regolazione.

Selezionare l'altezza delle gambe del poggiapiedi in modo che sostengano saldamente il sedile della riabilitazione nel vano piedi del veicolo. L'altezza può essere regolata utilizzando le viti laterali. Assicurarsi che le viti a brugola siano presenti sul poggiapiedi. Se il poggiapiedi non è all'altezza giusta per l'utente, allentare le viti.

della pedana su entrambi i lati. Impostare l'altezza appropriata per l'utente e serrare le viti di fissaggio.

9.8 Piede di supporto (illu. 11)

La gamba di sostegno fornisce supporto al sedile di riabilitazione nel vano piedi del veicolo. La gamba di supporto viene inserita nel supporto dalla parte anteriore. Regolare la profondità della gamba di supporto in base al sedile del veicolo. Avvitare la gamba di supporto in posizione utilizzando le viti in dotazione.

L'angolo desiderato può essere impostato utilizzando le leve eccentriche rosse su entrambi i lati. Dopo la regolazione, accertarsi che le leve eccentriche siano rivolte verso il basso.

Selezionare l'altezza delle gambe di supporto in modo che sostengano saldamente il sedile di riabilitazione nel vano piedi del veicolo. L'altezza può essere regolata con le barre filettate. È essenziale bloccare l'asta filettata con il regolatore in plastica dopo aver regolato l'altezza.

9.9 Supporto ascellare (illu. 12)

Il supporto inferiore del braccio è posizionato sui rialzi laterali del sedile da riabilitazione. Le cinghie corte sui lati del tavolo vengono guidate verso la parte posteriore e avvitate negli ancoraggi esposti della cavità sul retro del sedile con una vite su ciascun lato. Regolare quindi la lunghezza della cinghia in modo che il bambino possa utilizzare bene il supporto ascellare e che non lo schiacci.

9.10 Connettore della cintura

Posizionare gli spillacci fino all'arresto, aprire lo sportello sul retro e rimuovere gli spillacci dal morsetto metallico. Estrarre le bretelle in avanti dallo schienale e dalle spilline. Collegare ora il connettore delle cinghie alle cinghie delle spalle e rimontare le cinghie, compresi i cuscinetti delle cinghie. Il connettore della cintura non deve essere troppo vicino al collo dell'utente, altrimenti potrebbe causare ulteriori lesioni in caso di incidente.

9.11 Protezione per seggiolino auto con schienale

La protezione del sedile dell'auto con schienale protegge il sedile dell'auto da danni o abrasioni cromatiche causate dal sedile riabilitativo che possono verificarsi durante l'utilizzo della funzione girevole o durante la guida. Applicare la protezione al sedile del veicolo prima di installare il seggiolino riabilitativo nel veicolo.

9.12 NapUp

Se l'utente necessita di un sistema di fissaggio della testa, è possibile fissare il NapUp all'interno del poggiatesta con l'aiuto delle istruzioni di montaggio del NapUp.

10. Dati tecnici

AVOVA Sperling Reha

Profondità del sedile (fino alla cinghia inguinale)	16 (21 cm)
Profondità del sedile (bordo anteriore)	35 cm
Larghezza del sedile	26 - 37cm
Altezza dello schienale (interno del sedile)	76 cm
Altezza delle spalle (guida della cintura)	30 - 51 cm
Larghezza delle spalle (modello base)	34 cm
Inclinazione del sedile (modello base)	10°
Inclinazione del sedile (con piastra di inclinazione)	2,5° / 5° / 7,5° / 10°
Inclinazione del sedile (con set di estensione)	12,5° / 15° / 17,5° / 20
Dimensioni complessive (L x A x P)	43 x 69 x 47 cm
Peso del sedile	13 kg
Altezza utente	76 - 135 cm
Peso massimo dell'utente	36 kg

11. Specifiche del materiale

Il materiale di rivestimento utilizzato è "ritardante di fiamma", testato in conformità alle norme DIN EN 1021-1 e DIN EN 1021-2. Il grado di resistenza all'accensione dei materiali e degli assemblaggi è stato testato in conformità alle norme e valutato innocuo. Il tessuto 100% poliestere è un tessuto traspirante di alta qualità ed è stato testato positivamente per la biocompatibilità. (DIN EN ISO 10993-5 e 10993-10)

12. Pulizia, manutenzione e riparazione

12.1 Istruzioni per la pulizia, la cura e la disinfezione nella vita quotidiana

12.1.1 Tappezzeria

L'imbottitura è facile da rimuovere in pochi semplici passaggi e può essere lavata separatamente. Sono costituiti da un rivestimento in tessuto e, se necessario, da inserti in schiuma. Controllate se il rivestimento ha una cerniera o una chiusura in velcro. In tal caso, aprire l'imbottitura e rimuovere l'inserto in schiuma prima del lavaggio. Si prega di osservare anche le seguenti istruzioni per la cura.



Desideriamo sottolineare che anche i tessuti di alta qualità possono sbiadire a causa di un'esposizione prolungata e intensa alla luce solare o di lavaggi frequenti.

In caso di cambio di utente, il produttore offre un "set di cuscini da riutilizzare".

12.1.2 Chiusure in velcro

Per mantenere la funzionalità delle chiusure in velcro, spazzolare di tanto in tanto le cinghie in velcro con una spazzola. Chiudere o coprire sempre le chiusure in velcro durante il lavaggio.

12.1.3 Parti in plastica

Le parti in plastica del prodotto possono essere pulite e disinfettate con i saponi disponibili in commercio (sapone neutro).

12.1.4 Parti metalliche

Le parti metalliche del prodotto possono essere pulite e disinfettate con i saponi disponibili in commercio (sapone neutro).

12.1.5 Disinfezione

Pulire la tappezzeria, le parti in plastica e le parti metalliche prima di disinfettare.

Pulire tutte le parti in plastica e metallo del prodotto con un disinfettante umido. Utilizzare solo disinfettanti a base d'acqua. Per la disinfezione, seguire le istruzioni d'uso del produttore.

I cuscini e le fodere devono essere disinfettati prima di ogni riutilizzo. Utilizzare un detergente adatto secondo le linee guida VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) o utilizzare un "set di tappezzeria da riutilizzare" offerto dal produttore.

12.2 Manutenzione e ispezione da parte del personale specializzato di

12.2.1 Preparazione

Il prodotto deve essere accompagnato dalle istruzioni per l'uso. Se non sono disponibili, richiederle al produttore. Familiarizzare con le funzioni del prodotto. Se non si ha familiarità con il prodotto, leggere le istruzioni per l'uso prima di eseguire il test. Pulire il prodotto prima di iniziare il test. Osservare le istruzioni per la cura e le istruzioni per i test specifici del prodotto contenute nelle istruzioni per l'uso. In caso di ulteriori domande, contattare il proprio consulente specializzato o direttamente Thomashilfen.

L'assistenza e le riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. L'utente di questo prodotto deve assicurarsi che le ispezioni e la manutenzione prescritte vengano eseguite regolarmente e tempestivamente. In caso di danni riconoscibili, l'utente deve informarci attivamente e farli riparare immediatamente da personale qualificato

12.3 Programma di manutenzione - ispezione annuale

	Gamma	Funzione	Danni	Sostituire
1	Unità di seduta	👁	👁	
2	Regolazioni dell'angolo	👁	👁	
3	Tappezzeria		👁	
4	Cinture	👁	👁	
5	Parti in plastica	👁	👁	
6	Viti e dadi	👁	👁	
7	Etichettatura		👁	
Accessori				
8	Tappezzeria		👁	
9	Opzioni di regolazione	👁	👁	
10	Parti in plastica	👁	👁	
11	Parti metalliche	👁	👁	
12	Viti e dadi	👁	👁	
realizzato da:			su:	
👁 = Ispezione 🔄 = Riutilizzo ✓ = Ispezione completata				

12.4 Parti di ricambio

Per le riparazioni si possono utilizzare solo ricambi originali. Un elenco di parti di ricambio è disponibile online sul sito www.thomashilfen.de. Per ottenere i ricambi corretti o per eventuali richiami tecnici, è sempre necessario il numero di serie / UDI-PI e l'UDI-DI esatto.

Lo smontaggio/montaggio dei pezzi di ricambio può essere effettuato solo da personale specializzato! Se è necessario restituire il prodotto, assicurarsi che sia imballato in modo sicuro per il trasporto.

12.5 Immagazzinamento

Conservare il prodotto in un luogo sicuro quando non viene utilizzato. Non collocare oggetti pesanti sul prodotto durante la conservazione. Proteggere il prodotto dagli agenti atmosferici, come pioggia, forte luce solare e gelo. Se il prodotto è bagnato, asciugare le parti in metallo e plastica e asciugare la tappezzeria prima di riporlo.

12.6 Smaltimento dei rifiuti

Se il prodotto non è più utilizzabile a causa delle sue condizioni o ha raggiunto la fine della sua vita utile, può essere riciclato presso l'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Osservare le norme locali in materia di riciclaggio e smaltimento.

13. Dichiarazione di conformità EU-

Con la presente dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto, le eventuali varianti e gli accessori sono conformi alle normative di base. Una corrente

La dichiarazione di conformità UE può essere scaricata dal sito www.thomashilfen.de o richiesta direttamente a noi.

14. Garanzia

Thomashilfen offre la garanzia legale di due anni per questo prodotto. Il periodo inizia al momento della consegna della merce. La garanzia copre tutti i reclami che compromettono il funzionamento. Non sono compresi i danni causati da un uso improprio (ad es. sovraccarico) o dall'usura naturale.

15. Vita utiler

Il prodotto ha una durata di vita fino a 6 anni con una manutenzione corretta e regolare in base alle istruzioni del produttore. Il prodotto può essere utilizzato oltre questo periodo se è in condizioni sicure e tecnicamente perfette. I periodi di stoccaggio presso rivenditori specializzati sono esclusi dalla vita utile.

La durata teorica non è una durata garantita. Dipende dall'intensità di utilizzo ed è sempre soggetta a una valutazione caso per caso da parte del rivenditore specializzato.

La durata di vita non comprende le parti soggette a usura, come i rivestimenti, le coperture, ecc.

16. Vita utile

Il prodotto ha una durata di 8 anni o di 2 riapplicazioni (3 applicazioni) se vengono rispettate le condizioni di durata specificate. La durata di vita è costituita dalla durata di servizio e dai tempi di stoccaggio tra un riutilizzo e l'altro.

17. Riutilizzo

Il prodotto non è adatto al riutilizzo. L'idoneità funzionale dei seggiolini per bambini non può essere determinata con certezza in caso di un teorico cambio di utente. Il prodotto può presentare danni non visibili che ne impediscono un ulteriore utilizzo sicuro. Il produttore esclude pertanto la vendita e l'acquisto di seggiolini auto usati.

18. Rivenditore



Medimec International Srl

Via Proventa, 52

48018 Faenza

Phone: +39 0546/46870

Fax: +39 0546/46467

customerservice@medimec.it

www.medimec.it



Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1 · 27432 Bremervörde · Germany
Phone: +49 (0) 4761 8860 · Fax: +49 (0) 4761 886-19
E-Mail: info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.de